



Co-funded by  
the European Union

**ERASMUS+ PROJECT KA210-ADU**

Small-scale partnerships in school education 2021-

2-ES01-KA210-ADU-000049278

**Global Education for Adults**



**GEA – GLOBAL EDUCATION FOR ADULTS** è un progetto 'small scale' Erasmus + selezionato e finanziato dall'Unione Europea indirizzato all'apprendimento degli adulti nell'ambito dell'educazione all'inclusione, all'ambiente e alla sostenibilità che vede coinvolti quattro partner europei:

**Partner Coordinatore:** Fundacion Avantia, Benalauriia, Spagna

**Partner:** Andragoski zavod Maribor - Ljudska univerza, Maribor, Slovenia

CEPER Poligono Sur, Siviglia, Spagna

DARS – Donna, Arte, Ricerca, Sperimentazione, Udine, Italia

**Durata del Progetto:** 1 giugno 2022 – 31 dicembre 2023

Nell'arco del periodo indicato il progetto si propone di sviluppare delle attività, sia collettive che specifiche di ogni partner, per la realizzazione degli obiettivi comuni ossia per la diffusione di buone pratiche educative relativamente ad alcuni punti dell'agenda 2030 delle Nazioni Unite che si riferiscono agli ambiti indicati.

Con la collaborazione di partner non formali nello sviluppo e realizzazione delle attività, il conseguimento degli obiettivi di interesse educativo globale verrà validato attraverso una scala di valutazione specifica che ne avallerà la qualità e contribuirà a promuoverne la diffusione nei settori educativi, culturali e sociali che verranno direttamente o indirettamente coinvolti.

Inoltre, nel novero delle attività da svolgere verrà dato risalto alla reciprocità intergenerazionale mediante la quale la conoscenza delle tematiche promosse dal progetto e le azioni connesse saranno oggetto di argomentazione, di scambio e di partecipazione attiva tra generazioni. Il tutto con lo scopo di favorire un'ampia sensibilizzazione, consapevolezza e messa in atto di strategie di conservazione del patrimonio ambientale e di azioni a favore della sostenibilità e inclusività culturale e sociale.

L'associazione Dars darà il proprio contributo con gli strumenti che le sono congeniali quali l'arte, l'educazione, la sperimentazione e la ricerca attivando le capacità, la professionalità e la creatività di socie e collaboratori.

**acqua**

**acqua**

**acqua**

## **LIBRO d'ARTISTA**

### **LE FORME DELL'ACQUA**

**Autori:** Maddalena Valerio (Ideazione ed elaborazione artistica)

Barbara Vuano (testi poetici)

Marisa Sestito (traduzione)

#### **Materiali e tecniche utilizzate:**

Stampa digitale

Scrittura su carte di vario tipo e di diversi colori

Timbri con cui evidenziare le parole chiave

Collage per raccontare una breve storia, quella di una goccia d'acqua

#### **La valenza didattica del Libro d'Artista**

Il Libro d'Artista "Le forme dell'acqua " è dedicato al mondo dell'infanzia per quanto riguarda l'aspetto visivo e comunicativo proprio delle immagini ma si apre verso un pubblico adulto attraverso i testi poetici che indagano ambiti più complessi ed interiori.

Il Libro d'artista appartiene ad una tipologia comunicativa che consente di esprimere, sintetizzare e raccontare concetti e contenuti dando ad essi una forma visibile, tangibile, trasformando così un'astrazione in una immagine facilmente associabile a un concetto di ordine più complesso. È questo l'aspetto fondamentale che fa del Libro d'Artista un validissimo strumento didattico - pedagogico utilizzabile in diversi ambiti educativi.

#### **Le parole dell'Artista**

... “ Come spesso mi capita, essendo stata insegnante, ho pensato di rivolgermi in particolare ai bambini, ma non solo, cercando di dare alcuni suggerimenti per la conoscenza della natura attraverso azioni da compiere per sentire, vedere, percepire: colori suoni, forme, sensazioni ed emozioni” ...



  
dairs  
DOLNA ARTE EUCRVA SPECIMENRAZIONE

## LE FORME DELL'ACQUA

Maddalena Valerio

Libro d'artista

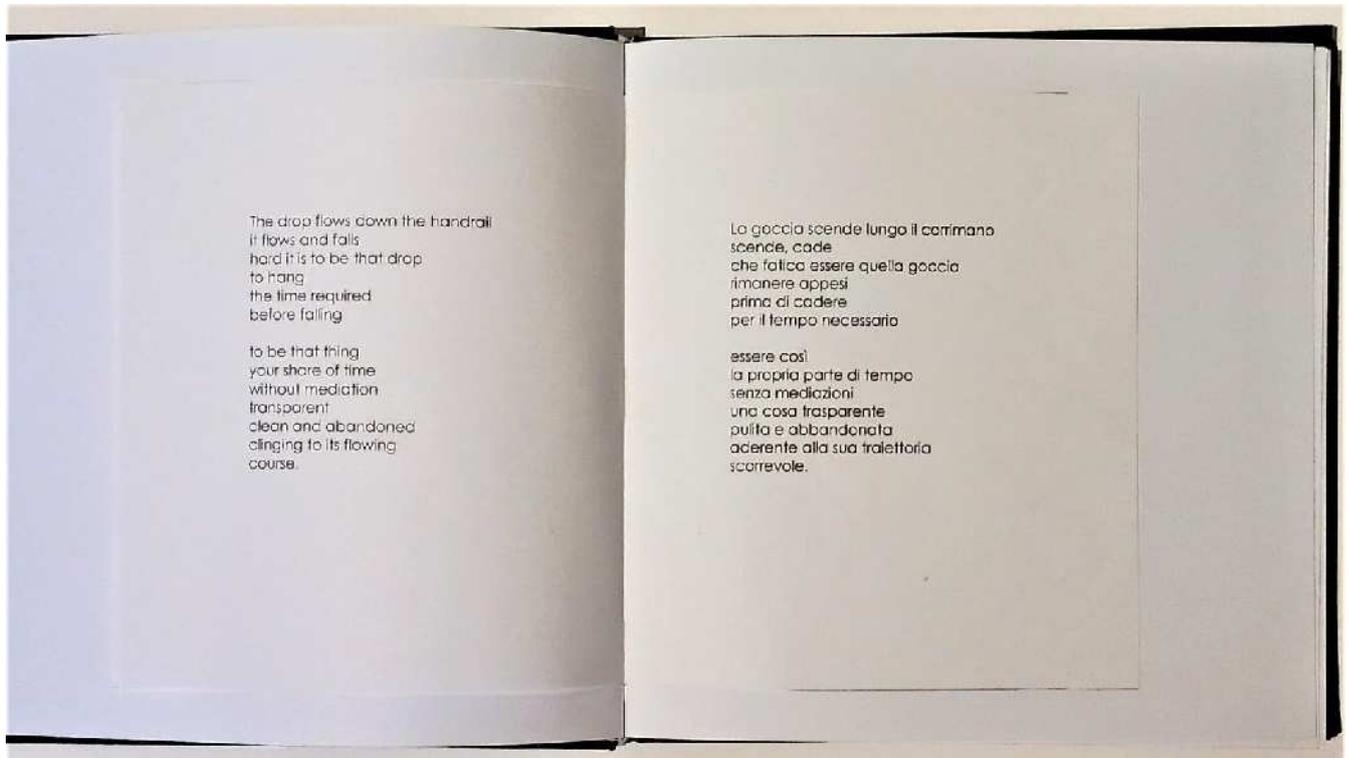
Barbara Vuano

Poesie

Barbara Vuano

POESIE

POEMS



The drop flows down the handrail  
it flows and falls  
hard it is to be that drop  
to hang  
the time required  
before falling

to be that thing  
your share of time  
without mediation  
transparent  
clean and abandoned  
clinging to its flowing  
course.

La goccia scende lungo il corrimano  
scende, cade  
che fatica essere quella goccia  
rimanere appesi  
prima di cadere  
per il tempo necessario

essere così  
la propria parte di tempo  
senza mediazioni  
una cosa trasparente  
pulita e abbandonata  
aderente alla sua traiettoria  
scorrevole.

La goccia scende lungo il corrimano

scende, cade

che fatica essere quella goccia

rimanere appesi

prima di cadere

per il tempo necessario

essere così

la propria parte di tempo

senza mediazioni

una cosa trasparente

pulita e abbandonata

aderente alla sua traiettoria

scorrevole.

The drop flows down the handrail

it flows and falls

hard it is to be that drop

to hang

the time required

before falling

to be that thing

your share of time

without mediation

transparent

clean and abandoned

clinging to its flowing

course.



Il mare ti attraversa  
ascolta: ti respira  
a volte ti quieti a volte scuote

mentre corri la medesima riva  
immagina di essere una semplice foglia  
appoggiata sul mare  
a ritmo nel suo galleggiare

acqua a cui tutto approda  
la grande madre verde  
ventre vivo  
lingua delle balene.

Through you flows the sea  
listen: it breathes you  
sometimes appeasing sometimes shaking

as you run the same shore  
imagine you are just a leaf  
leaning on the sea  
with the rhythm of its floating

water which is the common landing  
the great green mother  
living womb  
tongue of whales.

---

Tutti i momenti possibili in questo

La valle e il fiume

una corrente lentissima

e iridescente

come le formiche al formicaio

inesorabili e mute

Il doppio della farfalla

non è il bruco

ma un'altra farfalla

che trasmuta leggera

dal silenzio al suono.

All possible moments in this

The valley and the river

a very slow

and iridescent stream

like the ants at the anthill

inexorable and mute

The double of the butterfly

is not the caterpillar

but another butterfly

lightly transmuting

from silence to sound.



Il lago riflette nelle acque il cielo  
si fa specchio  
eppure è là che noi guardiamo  
non in alto nell'inverosimile  
spaventosa chiarezza.

The lake like a mirror  
reflects the sky in the water  
yet it is there that we look  
not high up at the unbelievable  
frightening clarity.

---

Proprio qui  
dove il mare incomincia

c'è un profondo pulire  
nell'abbandono di ogni cosa  
stare.

Right here  
where the sea begins

There is a deep cleansing  
In the desertion of everything  
to stay.



Piccoli fiori azzurri, acqua  
Niente di umano, solo  
un ruscello che sa di perfezione

Togliti da questo sogno  
Le piccole cose scorrono  
Le grandi sono impossibili.

Tiny blue flowers, water  
Nothing human, just  
a brook resembling perfection

Move away from dream  
Small things flow  
Big ones are impossible.

---

Maddalena Valerio

12 azioni poetiche per bambini di tutte le età

12 poetic actions for children of all ages

mare mare mare mare mare  
mare mare mare mare mare  
re mare mare mare

Senti il respiro del mare e il fluire delle onde  
Feel the breath of the sea and the flow of the waves

acqua

acqua

acqua

Immagina di essere una foglia che galleggia sull'acqua  
*Imagine you are a leaf floating on the water*

sorgente

sorgente

sorgente

sorgente

sorgente

sorgente

acqua

Rintraccia una sorgente e bevi l'acqua nel cavo delle mani  
*Find a spring and drink the water in the hollow of your hands*

o lago lago lago lago  
go lago lago lago

Cerca un lago dove specchiarti  
*Look for a lake where to mirror yourself*

goccia goccia

goccia

goccia

goccia

goccia

goccia

acqua

Osserva come cade una goccia d'acqua  
Watch how water drop falls

fiume

fiume

fiume

fiume

Guarda scorrere l'acqua del fiume e aspetta  
Watch the river flow and wait

# DROP

*Collage di Maddalena Valerio*



Una goccia  
chiamata  
Drop



chi è Deep?



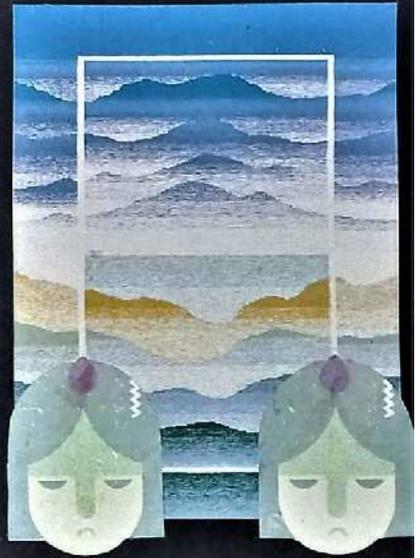
borre una goccia di lacrima

oppure un  
orecchino  
di perla

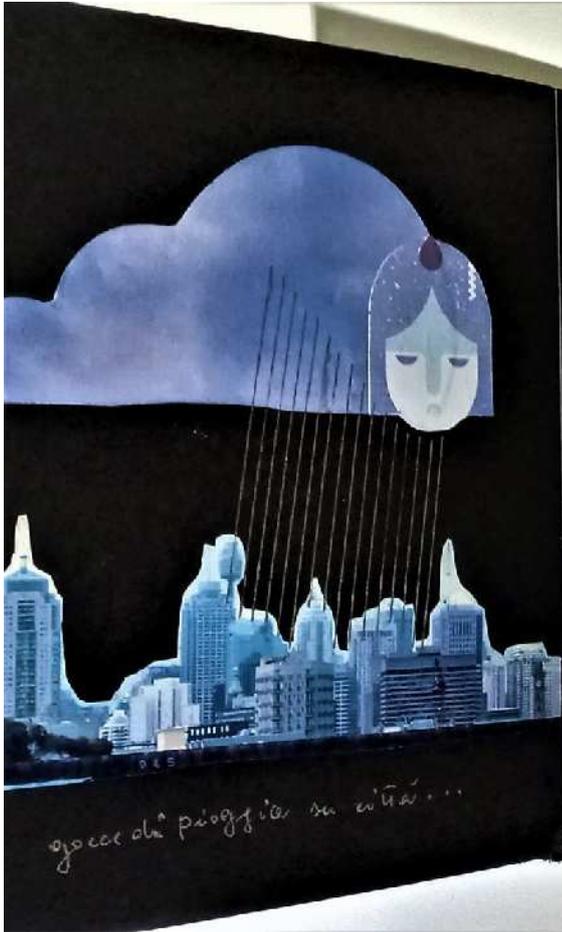




*Drop è una goccia d'acqua*



*Uguali come due gocce*



*giocare da pioggia su città...*



*... su terre erose e campagne*



*Drop è essenziale alla vita del pianeta*

#### Dichiarazione

Finanziato dall'Unione europea. Le opinioni espresse appartengono, tuttavia, al solo o ai soli autori e non riflettono necessariamente le opinioni dell'Unione europea o dell'Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA). Né l'Unione europea né l'EACEA possono esserne ritenute responsabili.

#### Disclaimer

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.